

E15 - ~A Seil Just For Me~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Miracle

*I was so happy that everyone in
PathTLive made it past the qualifiers.*

[00:08] Miracle

*I was sure we'd all be able
to perform together again.*

[00:13] (Flashback) Miracle

So why did Quan... Why?

[00:16] Miracle

And then, she wanted to talk to me!

[00:20] (Flashback) Quan

Miracle, I wanted you to know...

[00:23] (Flashback) Quan

About me, Quan.

[00:27] (Flashback) Miracle

Um... I'm uh...

[00:29] (Flashback) Miracle

I'm sorry!

[00:32] Miracle

After I ran away, Ai-chan spoke to me.

[00:35] (Flashback) Kizuna Ai

A bond can't be broken that easily.

[00:38] (Flashback) Kizuna Ai

Because the path continues onward.

[00:40] Miracle

And then I met Niska from BRT5!

[00:44] Miracle

*Talking to Niska made me feel
just a little bit better.*

[00:48] Miracle

I talked to everybody about Quan...

[00:50] Miracle

We'll be able to connect again, right?

[02:24] Sign

A Seil Just For Me

[02:24] Sign

A Seil Just For Me

[02:27] Sign

Virtual Designer

[02:28] Sign

Programming

[02:29] Sign

Special Model Creation

[02:30] Sign

No other
classes available

[02:38] Chris

If I were able to connect
more deeply with her...

[02:40] Chris

If I were able to synchronize
with her more...

[02:44] Chris

I could help her.

[02:48] Miracle

Were you just talking about me?

[02:53] Miracle

The class I was taking
got canceled for today.

[02:57] Miracle

Hey, we're in different
classes today, right?

[03:01] Chris

Yeah.

[03:03] Miracle

We're almost always in the same classes.
That's kind of rare, right?

[03:07] Chris

Yeah.

[03:09] Miracle

What class did you take, Chris?

[03:11] Chris

Yeah.

[03:13] Miracle

Are you listening, Chris?

[03:15] Chris

Yeah.

[03:18] Miracle

Chris?

[03:19] Miracle

Are you okay?

[03:21] Miracle

You seem... different today.

[03:25] Miracle

Is something wrong?

[03:28] Miracle

Is something on her mind, too?

SIGN Are you feeling any better?

SIGN If you still need something,
come to my Aurora world.

[03:33] Miracle

N-Niska?

[03:37] Chris

Someone you know?

[03:38] Miracle

Well, um...

[03:41] Miracle

I know!

[03:42] Miracle

*Maybe Niska can help Chris
with what's on her mind, too?*

[03:47] Miracle

Chris...

[03:50] Miracle

Will you come with me?

[03:56] Chris

Where are we going?

[03:57] Miracle

You'll see!

[04:06] Niska

Come in.

[04:11] Chris

Niska... with BRT5.

[04:15] Niska

Welcome, both of you.

[04:17] Niska

I'm in the middle of some work, though.

[04:20] Niska

Will you wait for me to finish?

[04:26] Miracle

Niska, this is my friend, Chris!

[04:29] Niska

Nice to meet you.

[04:30] Miracle

Chris, this is Niska!

[04:34] Miracle

When I was down about what happened
with Quan, Niska helped me.

[04:40] Miracle

So I thought that maybe she could help you.

[04:44] Chris

I see.

[04:45] Niska

I hope I can help.

[04:49] Chris

You're with BRT5, right?

[04:52] Chris

But you came to talk to her about Quan?

[04:55] Miracle

Well...

[04:57] Niska

I've already left BRT5.

[05:00] Niska

That's why she came to talk to me.

[05:03] Miracle

That's right.

[05:04] Chris

Why?

[05:06] Chris

Why did you leave?

[05:08] Miracle

S-Stop!

[05:11] Miracle

C-Chris, you can't ask that!

[05:13] Chris

I can't?

[05:14] Miracle

You can't just come out and ask!

[05:20] Niska

You two are great.

[05:22] Niska

It's fine.

[05:24] Niska

There's no point in hiding it.

[05:27] Niska

A long time ago, I watched a documentary about a group of mountain climbers.

[05:33] Niska

They climbed up the steepest cliffs I've ever seen, thousands of meters high,

[05:38] Niska

with nothing but their seils, their climbing ropes, and their trust in one another.

[05:42] Niska

Even in the most extreme situation possible,

[05:44] Niska

where a single moment's overconfidence
or hesitation can lead to death...

[05:49] Niska

An interviewer asked them...

[05:52] Niska

"Do you ever feel fear
when you're climbing?"

[05:56] Niska

And this is what they said.

[05:58] Niska

"Of course we do."

[06:00] Niska

"But even if we fall, our seil
partners will be there for us."

[06:07] Niska

Seil partners...

[06:09] Niska

It's a great word, I think.

[06:11] Niska

Because I have my comrades with me,
I can lead my group anywhere.

[06:16] Niska

That's what BRT5 was to me.

[06:21] Chris

But you left.

[06:24] Niska

I've worked for a long time to become a
top virtual artist and a top designer.

[06:30] Niska

But one day, my comrades told me...

[06:34] Niska

That they wanted me to quit being
a designer and just focus on BRT5.

[06:38] Niska

For me, being a designer and being
a virtual artist are both my seil.

[06:45] Niska

It doesn't matter what other
people think is the most important.

[06:54] Niska

Only I can decide the path I follow.

[06:58] Niska

That's why I left.

[07:00] Niska

But you see,

[07:02] Niska

now that I've left BRT5,

and now that I'm just "Niska,"

[07:06] Niska

I'm going to work even harder at design and being a virtual artist.

[07:12] Niska

That's my goal right now, I guess.

[07:15] Niska

Sorry for the long speech.

[07:17] Niska

It must have bored you.

[07:19] Miracle

No, not at all.

[07:21] Niska

So, what's on your mind?

[07:25] Chris

There's someone I want to help.

[07:27] Chris

And I want to be able to understand them to the point

[07:30] Chris

where I could be like them, or even become them.

[07:34] Chris

And I don't know how...

[07:37] Niska

Will being like them really help them?

[07:44] Niska

For instance, did this person ask you to do that?

[07:51] Niska

People don't look at how they're the same.

[07:54] Niska

They look at how they're different.

[07:56] Niska

Because of that, sometimes we don't understand each other,

[07:59] Niska

and sometimes we don't get along.

[08:00] Niska

But that's why we can believe in each other.

[08:05] Niska

Maybe those differences are what connect the two of you.

[08:09] Chris

Then what do I do?

[08:12] Niska

Don't worry about them, for now.

[08:15] Niska

For now, you need to find what it is you like, and what you're good at.

[08:18] Niska

Your own possibilities.

[08:21] Niska

Any idea what those might be?

[08:25] Chris

What I'm good at...

[08:29] Miracle

I hope you find your own seil soon.

[08:35] Chris

Thank you.

[08:37] Miracle

Am I the only one who's not trying to change?

[08:51] Miracle

This place is beautiful, isn't it?

[08:54] Chris

Yeah.

[08:57] Chris

Miracle.

[08:59] Chris

Will you do a collab with me?

[09:13] (Flashback) Chris

But... I want time.

[09:16] (Flashback) Chris

I don't want to just do it right now.

[09:19] (Flashback) Chris

First, I want to find my own seil.

[09:24] (Flashback) Chris

When I find that, I'll contact you.

[09:27] (Flashback) Miracle

Okay.

[09:30] Miracle

It's not just Chris... Noelle... Riz... and probably Quan, too...

[09:36] Miracle

They're all likely working as hard as they can to take the next step.

[09:41] Miracle

So I need to do that, too.

[09:43] Miracle

I can't just sit around and do nothing.

[09:46] Miracle

I need to take the next step, too!

[09:53] Chris

Niska was right.

[09:56] Chris

*Ever since I met Miracle, everything
I've done has centered around her.*

SIGN Miracle

[10:03] Chris

But Miracle's her own person.

SIGN Me

[10:06] Chris

I need to find my own seil.

SIGN Me

[10:09] (Flashback) Miracle

Wow, Chris!

[10:10] (Flashback) Miracle

When did you come up with
those wonderful lyrics?

[10:13] (Flashback) Chris

Those lyrics are the treasure you gave me.

SIGN Me

SIGN Me

[10:20] Chris

The color changed!

[10:25] Sign

Lyrics Class

Seats Available

SIGN I'm going to search for something.

No need to worry.

[10:32] Noelle

We haven't seen Chris for three whole days...

[10:36] Riz

And for once, Miracle's
nowhere to be seen either.

[10:43] Miracle

Let's hurry up and do a
concert as PathTLive!

[10:46] Miracle

Why don't we all practice?

[10:49] Miracle

I'm sure our next concert
will be a great one!

[10:59] Noelle

W-Well, if she's not around, it'll be
easier to focus on practicing, right?

[11:04] Riz

Who are you going to collab with, Noelle?

[11:08] Riz

If both Chris and Miracle aren't here,

[11:11] Riz

they might be practicing
for a collab themselves!

[11:15] Riz

This might be a good chance to try
collabing with different people.

[11:19] Riz

I think once in a while,
you need to try something new!

[11:23] Noelle

Well, sure, but...

[11:34] Miracle

Ow!

[11:36] Vanity

You've been pushing yourself
too hard, Miracle-san!

[11:40] Vanity

I told you not to overdo it.

[11:45] Miracle

I know, but...

[11:47] Miracle

I want to show everybody
that I've grown, too!

[11:52] Vanity

You have a new message from Chris-san!

[11:56] Miracle

Ow!

[12:05] Chris

What do you think?

[12:07] Miracle

Chris...

[12:09] Miracle

This song is really, really, the best!

[12:14] Chris

Th-Thank you.

[12:17] Miracle

I'm amazed you were able
to make such a good song

[12:20] Miracle

in such a short amount of time, Chris!

[12:22] Miracle

I can't wait to sing it on stage!

[12:26] Chris

Miracle...

[12:29] Chris

Remember what Niska said?

[12:31] Chris

That maybe becoming like someone
wouldn't really help them?

[12:36] Miracle

Yeah.

[12:37] Chris

If I really want to know someone,

[12:40] Chris

I need to take an honest look at myself.

[12:44] Chris

Because no matter how deep
the darkness is inside,

[12:47] Chris

it's the only place to find the answer.

[12:49] Chris

That's what I thought when I wrote this.

[12:53] Chris

You're the person I wanted to help, Miracle!

[12:59] Miracle

Yeah.

[13:04] Chris

I still don't know if
this is who I really am.

[13:07] Chris

But I've found my self.

[13:11] Miracle

Yeah!

[13:14] Miracle

Okay, let's practice a whole bunch today!

[13:21] Jua

PathTLive is great!

[13:25] Jua

Look, look at this Thea!

[13:28] Jua

Their last concert!

[13:29] Jua

It'll get you fired up!

[13:35] Jua

Thea, are you listening?

[13:37] Jua

You're ignoring me? Totally ignoring me?

[13:39] Jua

Hey!

[13:41] Jua

No shutting me out!

[13:46] Thea

Stop.

[13:48] Jua

You finally talked!

[13:49] Thea

And I already saw that stream.

[13:52] Jua

Don't say that!

[13:54] Jua

It's my favorite thing I've seen lately.

[13:57] Jua

Let's watch it together.

[14:01] Jua

I think these kids are pretty good.

[14:06] Jua

I wonder if they'll upload something new soon.

[14:12] Thea

Now what?

[14:15] Jua

Speak of the devil!

[14:18] Jua

They just upped something!

[14:35] [SONG] Song

You can't make it visible

[14:38] [SONG] Song

You can't touch it

[14:41] [SONG] Song

But it's still here

[14:44] [SONG] Song

It's not a lie, it's real

[14:47] [SONG] Song

It's like it's so frustrating

[14:50] [SONG] Song

You can't fuse with it

[14:53] [SONG] Song

Is that the right answer?

[14:56] [SONG] Song

Tell me the answer

[14:58] [SONG] Song

Like it's still hidden (behind the curtain)

[15:04] [SONG] Song

It makes me want to understand
(that dazzling light)

[15:07] [SONG] Song

It has no form (but it's irreplaceable)

[15:10] [SONG] Song

I felt like I wanted to hold it tight

[15:12] [SONG] Song

Your piece

[15:13] [SONG] Song

You and I

[15:14] [SONG] Song

Jumping hearts

[15:16] [SONG] Song

When I held your hand I heard a "Yes"

[15:19] [SONG] Song

A pulsing signal, like a heartbeat

[15:21] [SONG] Song

Like a word

[15:22] [SONG] Song

Telepathy flying between us

[15:24] [SONG] Song

My piece

[15:25] [SONG] Song

I know that the souls

[15:27] [SONG] Song

that dwell within us

[15:28] [SONG] Song

Have different colors

[15:31] [SONG] Song

So that when we're together

[15:33] [SONG] Song

we'll become the answer

[15:34] [SONG] Song

I think I've found my HEART's AURORA

[15:56] [SONG] Sign

This song's the best! This collab's the best!

[15:56] [SONG] Sign

I think I love it!

[15:56] [SONG] Sign

These two have gotten better, right?

[15:56] [SONG] Sign

It was so good!

[15:59] Miracle

We did it!

[16:00] Miracle

We did it, Chris!

[16:03] Chris

Yeah...

[16:05] Miracle

Thank you.

[16:07] Miracle

I feel a lot better thanks to you.

[16:12] Chris

I want to thank Niska, too.

[16:14] Niska

What was that about me?

[16:17] Chris

Niska.

[16:19] Miracle

What are you doing here?

[16:21] Niska

I wanted to tell you in person
that your collab was wonderful.

[16:26] Niska

Chris, I didn't think you'd grow
so much in just a few days.

[16:32] Niska

Your song was wonderful.

[16:34] Chris

It's thanks to you that
I was able to make it.

[16:37] Chris

Thank you.

[16:38] Niska

I didn't do anything.

[16:40] Niska

You're the one who found the
possibilities inside you.

[16:45] Niska

Anyway, you've got talent as a songwriter.

[16:49] Niska

I hope you get the chance
to improve that talent.

[16:54] Chris

Thank you.

[16:55] Niska

You were wonderful too, Miracle.

[16:58] Niska

I'm always surprised by the way
you seem like a whole new person

[17:03] Niska

each time you do a concert.

[17:07] Miracle

Aw...

[17:09] Niska

You practiced your dancing
a whole lot, right?

[17:12] Niska

You joined with the music and
expressed it through your movements...

[17:16] Niska

And became the music itself.

[17:19] Niska

I feel like what I saw was real dancing.

[17:23] Miracle

Thanks!

[17:25] Chris

Isn't that nice?

[17:27] Niska

*You both reminded me that there's
no limit to how much you can grow.*

[17:33] Niska

She really is a fascinating girl.

[17:36] Niska

*This is what makes her special.
This is her talent.*

[17:39] Niska

Miracle, listen...

[17:41] Sign

Aaaah!

[17:41] Sign

Aaaah!

[17:41] Sign

Aaaah!

[17:41] Sign

Aaaah!

[17:43] Jua

There you are!

[17:46] Miracle

Jua!

[17:47] Jua

Miracle, your collab concert was great!

[17:51] Jua

The choreography during
the chorus, especially!

[17:53] Jua

You were in perfect time with
the music! I got goosebumps!

[17:57] Miracle

Really? Thanks!

[18:00] Jua

And you too, Chris?

[18:01] Jua

You're a genius, to be able
to write a song like that!

[18:04] Jua

Teach me how to write lyrics sometime!

[18:07] Chris

Oh, sure.

[18:09] Jua

I'd like to go see you guys, but
Thea's being really annoying.

[18:15] Jua

Oh, I know!

[18:17] Jua

Miracle, collab with me next!

[18:20] Miracle

Really? Thanks.

[18:22] Niska

Hold it.

[18:26] Niska

I've already reserved her.

[18:30] Jua

Eh?

SIGN Today's

[20:02] [SONG] Sign

Recommended Video

[20:05] Miracle

Hello! It's me, Miracle!

[20:07] Miracle

We've got a wonderful guest for you today!

[20:09] Miracle

Come on down!

[20:13] Miracle

Huh? Where are you going?

[20:15] Jua

Yay!

[20:17] Jua

Hello!

[20:18] Jua

My gaze is the gaze of a wild beast!

[20:20] Jua

And I've got all your gazes
locked on me! I'm Jua!

[20:22] Jua

Roar!

[20:24] Miracle

Wait, wait!

[20:24] Jua

Roar! Growl!

[20:25] Miracle

Hey, Jua!

[20:27] Jua

What?

[20:28] Miracle

You're out of control!

[20:29] Miracle

And what kind of introduction was that?

[20:32] Jua

Well, I want to make an impression, right?

[20:35] Jua

Go on, continue.

[20:39] Miracle

I've got a question for you, Jua-san!

[20:39] Sign

An Interview with Jua-san from VICONIC!!

[20:39] Sign

An Interview with Jua-san from VICONIC!!

[20:42] Jua

Go ahead!

[20:43] Miracle

You got fifth place in the qualifiers.

[20:46] Miracle

What kind of things do you focus on during your daily practice?

[20:49] Jua

Hm...

[20:51] Jua

I always tell myself, "If you always give 150% effort in practice,"

[20:54] Jua

"you'll be able to give 100% during your concerts."

[20:59] Miracle

150% effort! Wow!

[21:03] Miracle

Did you always work really hard at everything?

[21:05] Jua

I guess.

[21:06] Jua

My mom was a single mother, and people around us said a lot of mean things.

[21:11] Jua

I worked really hard to prove them all wrong,

[21:14] Jua

and it turned into a habit.

[21:16] Miracle

I see!

[21:17] Jua

Well, I beat the heck out of everybody who talked crap about me, anyway!

[21:23] Miracle

You mean in singing and dancing, right?

[21:27] Miracle

So anyway, who do you want to do a collab with this time?

[21:31] Jua

You, of course!

[21:33] Miracle

Me?

[21:37] Jua

You've got a ton of potential!

[21:39] Jua

I think a collab would be a lot of fun!

[21:41] Jua

Oh, and Thea, too!

[21:43] Miracle

Is Thea someone you knew from before?

[21:46] Jua

Yeah, that's right.

[21:48] Jua

She was a friend from before we both became virtual artists.

[21:51] Jua

We meet up in the real world a lot.

[21:53] Miracle

I see!

[21:54] Miracle

Now, why don't you share a fun story...

[21:56] Jua

Thea seems like the really cool type, right?

[21:59] Jua

But she actually loves cute stuff...

SIGN That's all for today!

[22:02] Jua

I went shopping with her and she couldn't take her eyes off this stuffed animal...

[22:03] Miracle

Bye-bye!

SIGN Today's

[22:06] [SONG] Sign

Recommended Video

[22:09] Ellie

In this segment, we're going to answer your questions.

[22:14] Ellie

Are you ready?

[22:15] Jessie

Of course!

[22:16] Sarah

Always.

[22:18] Halle

I'm ready, but I'm worried

[22:20] Halle

about Miss Frozen Quan next
to me, since she's so shy.

[22:23] Quan

I-I'm fine!

[22:26] Halle

Are you going to be tongue-biting
Quan the whole day today?

[22:29] Ellie

Relax, relax!

[22:32] Quan

Okay, I'll do my best.

[22:34] Ellie

Time for our first question.

[22:37] Ellie

"Which of the participants do you
think will win the Lapin d'Or?"

[22:41] Jessie

Of course, BRT5 will!

[22:45] Ellie

I hope we can show you our Lapin d'Or soon.

[22:50] Ellie

Now, our second question.

[22:52] Ellie

"Please give me a comment from
your newest member, Quan!"

[22:55] Quan

Um...

[22:57] Quan

I'm going to do my best to find
a light here that's mine alone!

[23:04] Ellie

Our third question!

[23:06] Ellie

"Who are your rivals?"

[23:08] Sarah

I'm always my own rival.

[23:11] Halle

Huh? Didn't you say you had a childhood
friend who's been your rival your whole life?

[23:16] Sarah

That was a long time ago.

[23:20] Sarah

What about you, Halle?

[23:22] Halle

For me, it's my appetite!

[23:25] Halle

I always eat too much!

[23:29] Ellie

Maybe we're always our own biggest rivals.

[23:33] Ellie

That's all for today!

[23:36] All

Bye-bye!

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

[23:39] Riz

Noelle's so bad at hiding her feelings.

[23:41] Riz

I guess I need to help her after all.

[23:44] Riz

Next time on *Kizuna no Allele*: "Answer."

[23:48] Riz

Noelle doesn't act like she's in her teens.

[23:50] Riz

Maybe she's not!

Revision #1

Created 2024-05-17 16:51:24 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:51:24 UTC by whimsee